Nicholas Sims-Williams (avec des contributions de J. F. Coakley, Adrian Pirtea et Dieter Maue). *From liturgy to pharmacology. Christian Sogdian texts from the Turfan Collection*

Christelle Jullien

Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/abstractairanica/51955>

DOI : 10.4000/abstractairanica.51955

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Référence électronique

Christelle Jullien, « Nicholas Sims-Williams (avec des contributions de J. F. Coakley, Adrian Pirtea et Dieter Maue). *From liturgy to pharmacology. Christian Sogdian texts from the Turfan Collection* », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 42-43 | 2021, document 7, mis en ligne le 30 décembre 2020, consulté le 19 décembre 2022. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/51955> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.51955>

Ce document a été généré automatiquement le 19 décembre 2022.

Tous droits réservés

Nicholas Sims-Williams (avec des contributions de J. F. Coakley, Adrian Pirtea et Dieter Maue). *From liturgy to pharmacology. Christian Sogdian texts from the Turfan Collection*

Christelle Jullien

RÉFÉRENCE

Nicholas Sims-Williams (avec des contributions de J. F. Coakley, Adrian Pirtea et Dieter Maue). *From liturgy to pharmacology. Christian Sogdian texts from the Turfan Collection*. (Berliner Turfantexte 45), Turnhout : Brepols Publishers, 2019. ISBN 978-2-503-58419-5

- 1 L'ouvrage présente une nouvelle série de fragments de manuscrits chrétiens préservés en sogdien découverts dans l'oasis de Turfan et conservés dans la collection de Berlin commencée par F. W. K. Müller en 1907. Ils sont ici traduits, translittérés et commentés. Il s'agit d'un mélange pluri-thématique comportant des pièces littéraires de genres très variés : liturgie, hagiographie, spiritualité et ascétisme, textes calendaires, pharmacologie. Les textes présentés sont très brefs en raison de l'état très lacunaire des manuscrits dans lesquels ils ont été retrouvés.
- 2 Plusieurs textes en syriaque sont insérés dans ce groupe déterminé, spécialement un lot de compositions liturgiques écrites en syriaque mais présentées sous des rubriques rédigées en sogdien ; leur édition est le fruit d'une collaboration entre l'A. et J. F. Coakley. Concernant précisément ces fragments liturgiques, l'A. remarque qu'ils comptent parmi les premiers témoins de la liturgie de l'Église syro-orientale, même si

les rubriques qui les accompagnent soulignent que les locuteurs qui les lisaient et les utilisaient n'étaient guère familiers avec le syriaque. Parmi les textes de cet ensemble, on relèvera une version sogdienne du *Gloria in excelsis Deo*, et une explication technique sur le calcul de la date de la Pâque. Dans le domaine hagiographique, quelques extraits de textes concernent plus particulièrement des martyrologies : martyre de saint Giwargis, martyre des saints Cyr et Julitte. D'autres sont issus d'apocryphes bien connus, comme les Six livres sur la Dormition de la Vierge Marie, dont la tradition syriaque attribue la rédaction à des paires d'apôtres, et qui fut autrefois relevée par W. Wright dans le *Journal of Sacred Literature*. Le folio bien conservé et bien identifié de la version en sogdien d'un extrait d'une œuvre ascétique d'Isaac de Ninive est réédité, dans une section dédiée, par les soins d'Adrian Pirtea.

- 3 D'autres fragments sont profanes, spécialement ceux qui concernent la pharmacopée, que l'A. publie en collaboration avec Dieter Maue. Les AA. font d'intéressants rapprochements comparatifs avec la littérature médicale indienne, que le rédacteur de ces textes semble connaître, et avec la littérature magique de la tradition syriaque (prières sur amulettes).
- 4 Le livre s'adresse aussi bien aux philologues qu'aux historiens dans des domaines aussi variés que l'iranologie, l'histoire du christianisme syro-oriental, des processus missionnaires, des transmissions interlinguistiques, des échanges entre Iran et Asie Centrale, ou encore des cultures manuscrites. Il vient compléter avec science et savoir-faire la collection des textes chrétiens en sogdien déjà publiés.

AUTEURS

CHRISTELLE JULLIEN

CNRS, CeRMI, Paris